

# ВОИС



WO/GA/32/7

ОРИГИНАЛ: английский

ДАТА: 20 июля 2005 г.

R

ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ  
ЖЕНЕВА

## ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ ВОИС

**Тридцать вторая (17-я очередная) сессия  
Женева, 26 сентября - 5 октября 2005 г.**

ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ПО  
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ,  
ТРАДИЦИОННЫМ ЗНАНИЯМ И ФОЛЬКЛОРУ

*Документ подготовлен Секретариатом*

1. На тридцатой сессии, проходившей в период 22 сентября – 1 октября 2003 г., Генеральная Ассамблея ВОИС обсудила работу Межправительственного комитета ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору и приняла следующее решение:

(i) Межправительственный комитет ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору (МКГР) продолжит свою работу в течение следующего двухлетнего бюджетного периода по вопросам, включенным в его предшествующий мандат,

(ii) его новая работа будет сфокусирована на рассмотрении международных аспектов этих вопросов без ущерба работе, проведенной в рамках других форумов, и

(iii) не исключены любые результаты его работы, включая возможную разработку международного документа или документов.

2. Генеральная Ассамблея также обратилась к МКГР с настоятельной просьбой ускорить работу и представить отчет о проделанной работе к сессии Генеральной Ассамблеи в сентябре 2004 г. и обратилась к Международному бюро с просьбой продолжить оказание помощи МКГР, предоставляя государствам-членам необходимые экспертные знания и документацию (WO/GA/31/8, пункты 93 и 94). Отчет о проделанной работе, просьба о котором была высказана в этом решении, был представлен Генеральной Ассамблее в качестве

документа WO/GA/31/5. Обсуждения этого отчета о проделанной работе на Генеральной Ассамблее изложены в документе WO/GA/31/15 (пункты 82 – 96).

3. После возобновления Генеральной Ассамблеей мандата МКГР на двухлетний период 2004-2005 гг. он провел три заседания — в рамках шестой сессии в марте 2004 г., седьмой сессии в ноябре 2004 г. и восьмой сессии в июне 2005 г. Полные отчеты об этих трех сессиях были распространены в виде документов WIPO/GRTKF/IC/6/14, WIPO/GRTKF/IC/7/15 и WIPO/GRTKF/IC/8/15 Prov.

4. Настоящий документ содержит фактический отчет о последних результатах работы МКГР, который непосредственно основан на предыдущем отчете Генеральной Ассамблее (WO/GA/31/5).

#### *Фольклор/Традиционные культурные выражения*

5. МКГР обсудил вопросы правовой охраны выражений фольклора/ТКВ, в частности, на основе следующих документов:

- «Традиционные культурные выражения/выражения фольклора: правовые и политические возможности» (WIPO/GRTKF/IC/6/3);
- «Традиционные знания и традиционные культурные выражения: международные аспекты» (WIPO/GRTKF/IC/6/6);
- «Представление Африканской группы: цели, принципы и элементы международного документа или документов по интеллектуальной собственности применительно к генетическим ресурсам и охране традиционных знаний и фольклора» (WIPO/GRTKF/IC/6/12);
- «Охрана традиционных культурных выражений/выражений фольклора: обзор политических целей и принципов» (WIPO/GRTKF/IC/7/3);
- «Охрана традиционных культурных выражений/выражений фольклора: краткое изложение и анализ политических возможностей и правовых механизмов» (WIPO/GRTKF/IC/7/4);
- «Охрана традиционных культурных выражений/выражений фольклора: пересмотренные цели и принципы» (WIPO/GRTKF/IC/8/4).

6. После продолжительного обсуждения на шестой сессии вопроса о базе и форме охраны (пункты 26 – 65 документа WIPO/GRTKF/IC/6/14) МКГР попросил Секретариат подготовить два проекта:

- обзор политических целей и ключевых принципов охраны ТКВ/выражений фольклора; и
- изложение политических возможностей и правовых механизмов для охраны объектов ТКВ, основанных на широком круге уже рассмотренных Комитетом подходов, вместе с кратким анализом политических и практических последствий каждого варианта.

7. Требуемые проекты материалов были соответственно подготовлены на основе широкого спектра высказанных в МКГР позиций, а также обширного национального опыта и рекомендованных МКГР и обсужденных на этом форуме законодательных мер (включая специализированную группу экспертов по *специальной* охране фольклора/ТКВ). Эти материалы выпускаются в форме документов WIPO/GRTKF/IC/7/3 (политические цели и ключевые принципы) и WIPO/GRTKF/IC/7/4 (политические возможности и правовые элементы) для обсуждения и пересмотра на седьмой сессии МКГР.

8. На седьмой сессии Комитет рассмотрел и обсудил эти документы и:

(i) принял к сведению подробные комментарии и редакционные предложения по проекту целей и ключевых принципов, изложенных в Приложении I к документу WIPO/GRTKF/IC/7/3; просил представить до 25 февраля 2005 г. дальнейшие комментарии по проекту целей и ключевых принципов, включая предложения по конкретным формулировкам; и просил Секретариат подготовить на основе этого Приложения и всех дальнейших замечаний и комментариев, полученных от участников Комитета, последующий проект целей и принципов охраны ТКВ/ВФ для рассмотрения на восьмой сессии Комитета.

(ii) отметил, что все полученные в согласованный период времени комментарии по целям и принципам будут сразу же размещены на веб-сайте ВОИС и включены в подборку, которая будет распространена вместе с документами для восьмой сессии.

(iii) также принял к сведению предложенное краткое изложение политических возможностей и правовых механизмов для целей охраны, изложенных в Приложении I к документу WIPO/GRTKF/IC/7/4, а также замечания, высказанные по этому документу в ходе текущей сессии. Он согласился, что этот материал следует обновлять по мере необходимости в свете пересмотра проектов целей и ключевых принципов и в свете полученных комментариев.

9. В соответствии с этим решением был организован и осуществлен процесс представления комментариев, причем все полученные комментарии были опубликованы и распространены. На основе этих комментариев был подготовлен и распространен в виде документа WIPO/GRTKF/IC/8/4 упомянутый ранее «последующий проект целей и принципов». Комитет рассмотрел этот документ на восьмой сессии и достиг следующего решения по этому вопросу и параллельному вопросу охраны ТЗ: (i) он согласился, что существует широкая поддержка процесса и проводимой в МКГР работе по ТКВ и ТЗ; и (ii) он обсудил документы WIPO/GRTKF/IC/8/4 и WIPO/GRTKF/IC/8/5 и принял к сведению разнообразные мнения по этим вопросам.

10. На каждой из сессий МКГР также предоставлялась краткая информация о продолжающейся деятельности по созданию потенциала и законодательной деятельности в области расширенной охраны фольклора/ТКВ. Она включала *специальное* законодательство, разработку политики, подготовку кадров и расширение информированности, а также разработку новых публикаций, касающихся повышения осведомленности и создания потенциала.

#### *Традиционные знания*

11. МКГР обсудил вопросы правовой охраны выражений фольклора, в частности, на основе следующих документов:

- «Традиционные знания: политические и правовые возможности» (WIPO/GRTKF/IC/6/4),
- «Традиционные знания и традиционные культурные выражения: международные аспекты» (WIPO/GRTKF/IC/6/6),
- «Представление Африканской группы: цели, принципы и элементы международного документа или документов по интеллектуальной собственности применительно к генетическим ресурсам и охране традиционных знаний и фольклора» (WIPO/GRTKF/IC/6/12);
- «Охрана традиционных знаний: обзор политических целей и принципов» (WIPO/GRTKF/IC/7/5);
- «Охрана традиционных знаний: краткое изложение и анализ политических возможностей и правовых механизмов» (WIPO/GRTKF/IC/7/6);

- «Охрана традиционных знаний: пересмотренные цели и принципы» (WIPO/GRTKF/IC/8/5).

12. После продолжительного обсуждения на шестой сессии вопросов о базе и формах охраны (пункты 67 – 110 документа WIPO/GRTKF/IC/6/14) МКГР просил Секретариат подготовить два проекта:

- обзор политических целей и ключевых принципов охраны ТЗ; и
- изложение политических возможностей и правовых механизмов для охраны объектов ТЗ, основанных на широком круге уже рассмотренных Комитетом подходов, вместе с кратким анализом политических и практических последствий каждого варианта.

13. Требуемые проекты материалов были соответственно подготовлены на основе широкого спектра изложенных в МКГР позиций, а также на основе обширного национального опыта и рекомендованных МКГР и обсужденных на этом форуме законодательных мер (включая специализированную группу экспертов по *специальной* охране фольклора/ТКВ). Эти материалы были выпущены в виде документов WIPO/GRTKF/IC/7/5 (политические задачи и ключевые принципы) и WIPO/GRTKF/IC/7/6 (политические возможности и правовые элементы) для обсуждения и рассмотрения на седьмой сессии МКГР.

14. На седьмой сессии Комитет рассмотрел и обсудил эти документы (пункты 104 – 173 документа WIPO/GRTKF/IC/7/15), и

(i) принял к сведению подробные комментарии и редакционные предложения по проекту целей и ключевых принципов, изложенных в Приложении I к документу WIPO/GRTKF/IC/7/5; просил представить до 25 февраля 2005 г. дальнейшие комментарии по проекту целей и ключевых принципов, включая предложения по конкретным формулировкам; и просил Секретариат подготовить на основе этого Приложения и всех дальнейших предложений и комментариев, полученных от членов Комитета, последующий проект целей и принципов охраны ТЗ для рассмотрения на восьмой сессии Комитета.

(ii) отметил, что все полученные в согласованный период времени комментарии по целям и принципам будут сразу же размещены на веб-сайте ВОИС и включены в подборку, которая будет распространена вместе с документами для восьмой сессии.

(iii) также принял к сведению предложенное краткое изложение политических возможностей и правовых механизмов для целей охраны, изложенных в Приложении I к документу WIPO/GRTKF/IC/7/6, а также замечания, высказанные по этому документу в ходе текущей сессии. Он согласился, что этот материал следует обновлять по мере необходимости в свете пересмотров проектов целей и ключевых принципов и в свете полученных комментариев.

15. В соответствии с этим решением был организован и осуществлен процесс представления комментариев, причем все полученные комментарии были опубликованы и распространены. На основе этих комментариев был подготовлен и распространен в виде документа WIPO/GRTKF/IC/8/5 упомянутый ранее «последующий проект целей и принципов». Комитет рассмотрел этот документ на восьмой сессии и достиг решения по ТЗ и ТКВ, которое изложено выше, в пункте 9.

16. МКГР также рассмотрел конкретные вопросы, касающиеся защитительной охраны ТЗ. Это включало продолжение выдвинутых инициатив, в частности разработку технических стандартов на базе разработанной Азиатской группой и принятой МКГР структуры (WIPO/GRTKF/IC/4/14), и обзор вопросника по базам данных и регистрациям, относящимся к ТЗ и генетическим ресурсам (WIPO/GRTKF/IC/Q.4). Была одобрена дополнительная

инициатива, касающаяся правовых и практических аспектов признания ТЗ в качестве известного уровня знаний в процессе поиска и экспертизы патентных заявок. Это стало результатом выдвинутых различными государствами-членами и региональными группами предложений и обсуждений в МКГР, суммированных в документе WIPO/GRTKF/IC/6/8. После рассмотрения этого документа МКГР одобрил будущую работу по этому вопросу, в частности, разработку:

- вопросника по критериям известного уровня знаний; и
- проекта рекомендаций органам, отвечающим за проведение патентного поиска и экспертизы, с целью уделения большего внимания системам традиционных знаний.

17. На последующих сессиях Комитет рассмотрел черновой вариант проекта и более детальный проект проекта рекомендаций, которые были представлены в следующих документах:

- «Признание традиционных знаний в процессе экспертизы патентных заявок» (WIPO/GRTKF/IC/7/8);
- «Признание традиционных знаний в рамках патентной системы» (WIPO/GRTKF/IC/8/8).

Основанием для дальнейшей работы были главным образом ответы государств-членов на вопросник по признанию традиционных знаний и генетических ресурсов в рамках патентной системы (WIPO/GRTKF/IC/Q.5). Эти ответы были объединены в документе WIPO/GRTKF/IC/8/INF/5.

18. МКГР также была предоставлена краткая информация о масштабе деятельности в области создания потенциала и законодательной деятельности, касающейся расширенной охраны ТЗ. Она включала *специальное* законодательство, разработку политики, подготовку кадров и расширение информированности, а также разработку новых публикаций в области повышения осведомленности и создания потенциала и продолжение работы по созданию набора средств, предназначенных для ознакомления носителей ТЗ с навыками и информацией, необходимой для обеспечения того, чтобы любое документирование их традиционных знаний отвечало их собственным интересам, а не причиняло ущерб их ответственности по охране ТЗ.

#### *Генетические ресурсы*

19. В связи с существованием разнообразных связей между ТЗ и генетическими ресурсами, работа МКГР в области ТЗ (обсужденная выше) также имела отношение к генетическим ресурсам. Эти связи включали взаимоотношение между охраной ТЗ и правами и интересами в области генетических ресурсов, такими как подходы к *специальной* охране ТЗ в контексте законов, регулирующих доступ и распределение выгоды от использования генетических ресурсов (пункты 34(b) и 96 – 102 документа WIPO/GRTKF/IC/6/2). Средства защитительной охраны ТЗ также имеют отношение к защитительной охране взаимосвязанных генетических ресурсов (WIPO/GRTKF/IC/6/8, WIPO/GRTKF/IC/7/8, WIPO/GRTKF/IC/8/8). На восьмой сессии был представлен ряд конкретных документов и предложений, в частности, WIPO/GRTKF/IC/8/11, WIPO/GRTKF/IC/8/12, WIPO/GRTKF/IC/8/13 и WIPO/GRTKF/IC/8/14 (эти документы также имеют отношение к обсуждениям, относящимся к ТЗ). В документе WIPO/GRTKF/IC/8/9 содержался исторический отчет о прошлой работе МКГР по вопросам генетических ресурсов вплоть до проведения седьмой сессии.

20. МКГР рассмотрел эти материалы на восьмой сессии, но не достиг согласия в отношении будущей работы по вопросам генетических ресурсов.

*Международные аспекты*

21. Учитывая непосредственную ссылку на международные аспекты его работы в мандате на двухлетний период 2004 – 2005 гг., МКГР рассмотрел этот вопрос на шестой сессии в рамках пункта 8 повестки дня («Международные аспекты»). Обсуждение концентрировалось, в частности, на документах WIPO/GRTKF/IC/6/6 и WIPO/GRTKF/IC/6/12 («Представление Африканской группы: цели, принципы и элементы международного документа или документов по интеллектуальной собственности применительно к генетическим ресурсам и охране традиционных знаний и фольклора»).

22. Председатель завершил обсуждение этого пункта, заявив, что «обсуждение показало позитивный подход к решению этого вопроса; была выявлена широкая поддержка содержания документа WIPO/GRTKF/IC/6/6; было проведено конструктивное обсуждение вопроса о международных аспектах, включая элементы, содержащиеся в африканском предложении (WIPO/GRTKF/IC/6/12)». Он отметил, что «некоторые делегации заявили, что им требуется больше времени для его рассмотрения, а другие заявили, например, что оно представляет собой полезную основу, нуждающуюся в дальнейшей разработке». По предложению Председателя Комитет принял к сведению документ WIPO/GRTKF/IC/6/6 и предложение Африканской группы в документе WIPO/GRTKF/IC/6/12, а также заслушанные выступления, и на этой основе согласился учитывать в своей работе по существенным вопросам соображения, касающиеся международных аспектов.

23. После этого было дано разъяснение, что международные аспекты будут объединены в рамках каждого существенного вопроса. В соответствии с этим подходом, международные аспекты рассматриваются, например, в документах WIPO/GRTKF/IC/7/3 (задачи политики и ключевые принципы охраны ТКВ), WIPO/GRTKF/IC/7/4 (политические возможности и правовые элементы для охраны ТКВ), WIPO/GRTKF/IC/7/5 (политические цели и ключевые принципы охраны ТЗ) и WIPO/GRTKF/IC/7/6 (политические возможности и правовые элементы для охраны ТЗ), WIPO/GRTKF/IC/8/4 (новый вариант документа WIPO/GRTKF/IC/7/3) и WIPO/GRTKF/IC/8/5 (новый вариант документа WIPO/GRTKF/IC/7/5). Документ WIPO/GRTKF/IC/8/6 был представлен МКГР на восьмой сессии в качестве дополнительного источника исходной информации по международным аспектам.

*Участие коренных и местных общин*

24. В соответствии с первоочередным вниманием, которое Генеральная Ассамблея (A/37/14, пункты 245 и 263 – 290) и сам МКГР в прошлом уделяли расширенному участию в МКГР коренных и местных общин, МКГР продолжил работу по рассмотрению предложений о расширении такого участия. Обсуждения были сконцентрированы на документе WIPO/GRTKF/IC/6/10, WIPO/GRTKF/IC/7/12, WIPO/GRTKF/IC/7/14 и WIPO/GRTKF/IC/8/3. Используя существующие механизмы консультаций и связи, конкретные шаги включали:

- созыв до начала каждой сессии МКГР консультативного форума коренных народностей;
- создание веб-сайта для сообщения мнений и позиций наблюдателей в МКГР;
- распространение в МКГР информации о взглядах и позициях наблюдателей;
- созыв до начала каждой сессии МКГР группы экспертов под председательством представителя коренной или местной общины; и

- поддержка неофициальных консультативных процессов и инициатив по добровольному финансированию, которые способствуют расширенному участию коренных и местных общин в работе МКГР.

В МКГР были аккредитованы дополнительные *специальные* наблюдатели, большинство из которых представляет коренные или местные общины или интересы носителей и хранителей ТКВ или ТЗ. Таким образом, общее число *специальных* наблюдателей, аккредитованных в МКГР, превысило 110. Все запросы на аккредитацию в МКГР утверждались Комитетом при первой возможности.

25. МКГР обсудил вопрос финансирования участия коренных и местных общин, включая предлагаемые элементы создания добровольного фонда. На шестой сессии МКГР согласился «поощрять добровольных доноров оказывать поддержку непосредственному участию представителей аккредитованных наблюдателей в консультативном форуме и сессиях МКГР; на основе обновленного предложения продолжать разработку формальных основ для добровольного фонда».

26. Вышеупомянутое «обновленное предложение» было подготовлено в виде документа WIPO/GRTKF/IC/7/12. МКГР рассмотрел его на седьмой сессии и принял решение, что на основе этого предложения и представленных к нему комментариев «будет подготовлено официальное предложение в отношении добровольного фонда для рассмотрения на восьмой сессии». Он также высказался в поддержку добровольного финансирования участия представителей коренных и местных общин и других форм расширения их участия в работе Комитета и других видах деятельности ВОИС.

27. В ходе восьмой сессии Председатель обратил внимание на комментарии по проекту предложения и отметил, что Комитет выразил широкую общую поддержку этому предложению. Председатель предложил, а Комитет согласился, что:

(i) Секретариат подготовит и опубликует к 17 июня 2005 г. пересмотренный проект документа WIPO/GRTKF/IC/8/3 с учетом высказанных в Комитете комментариев;

(ii) участникам Комитета будет предложено представить в Секретариат к 15 июля 2005 г. комментарии по пересмотренному проекту; и

(iii) в конце июня будет подготовлен и опубликован третий вариант предложения для рассмотрения на следующей сессии Генеральной Ассамблеи.

Пересмотренное предложение о создании добровольного фонда будет представлено Генеральной Ассамблее в параллельном документе WO/GA/32/13.

#### *Консультации и координация*

28. Как на заседаниях МКГР, так и Генеральной Ассамблеи многие государства-члены подчеркнули необходимость того, чтобы работа МКГР проводилась на основе консультаций и координации с широким кругом заинтересованных сторон, включая внимательное отношение и поддержку мандатов и процессов других международных организаций, и обеспечения конкретного участия и привлечения представителей коренных и местных общин. Кроме активного участия многих межправительственных организаций и наблюдателей в самом МКГР, Секретариат провел консультации с многими межправительственными, региональными и неправительственными организациями.

29. Межправительственные организации (включая региональные организации), с которыми были проведены консультации и осуществлялась координация работы в течение текущего

этапа деятельности МКГР включали следующие организации (но не ограничивались ими): Африканская региональная организация промышленной собственности (АРОПС), Ассоциация государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН), Азиатско-Африканская правовая консультативная организация, Консультативная группа по международным сельскохозяйственным исследованиям (КГМСИ), Продовольственная и сельскохозяйственная организация (ФАО), Международный центр генетической инженерии и биотехнологии (МЦГИБ), Международный центр физиологии насекомых и экологии (ИСИПЕ), Международная организация труда (МОТ), Международный институт генетических ресурсов растений (ИПГРИ), Управление Верховного Комиссара по правам человека, *Африканская организация интеллектуальной собственности* (АОИС), Организация американских государств, Тихоокеанское сообщество, Форум Тихоокеанских островов, Секретариат конвенции по биологическому разнообразию, Южно-Азиатская ассоциация регионального сотрудничества (СААРК), Сообщество по развитию южной части Африки (СРЮА), Южный центр, Конференция ООН по торговле и развитию (ЮНКТАД), Программа развития ООН (ПРООН), Программа ООН по окружающей среде (ЮНЕП), Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Институт углубленных исследований Университета Объединенных Наций (ЮНУ-ИАС), Международный союз по охране новых сортов растений (УПОВ), Всемирный союз охраны природы (МСОП), Всемирная продовольственная программа (ВПП), Всемирная организация здравоохранения и Всемирная торговая организация (ВТО).

30. Более чем со ста НПО проводились консультации или осуществлялась координация деятельности в рамках различных официальных и неофициальных встреч, включая многих аккредитованных наблюдателей в МКГР и многих представителей коренных и местных общин. Их полный список не приводится здесь по причине экономии места. НПО, с которыми были проведены консультации, представляют широкий спектр секторов, интересов и географических регионов, включая организации, представляющие коренные и местные общины и организации, занимающиеся вопросами окружающей среды и биологического разнообразия, сельского хозяйства, генетических ресурсов, упорядоченного развития, фольклора и культурными вопросами.

#### *Консультации в период между сессиями*

31. В дополнение к многочисленным консультациям по рассматриваемым МКГР вопросам, проводимым в период между сессиями как в Женеве, так и в рамках различных региональных и национальных совещаний, организованных по просьбе государств-членов ВОИС, в Женеве были проведены открытые неформальные сессии для оказания делегациям помощи в подготовке их участия в седьмой или восьмой сессии Комитета.

#### *Будущая работа*

32. На восьмой сессии Комитет рассмотрел вопрос о своей будущей работе и принял следующее решение:

Комитет отметил широкую поддержку со стороны участников Комитета необходимости в будущей работе Комитета и согласился рекомендовать Генеральной Ассамблее продлить мандат Комитета на следующий двухлетний бюджетный период с целью продолжения его работы по традиционным знаниям, традиционным культурным выражениям/ фольклору и генетическим ресурсам.

33. *Генеральной Ассамблее предлагается:*  
(i) *принять к сведению содержание настоящего документа;* (ii) *рассмотреть рекомендацию Межправительственного комитета о том,*



*чтобы его мандат был продлен на следующий двухлетний период для продолжения работы по традиционным знаниям, традиционным культурным выражениям и генетическим ресурсам; и (iii) предоставить директивы в этой области*

[Конец документа]